



PARCOURS CINÉMA DANS PARIS N°8

PARIS FILM TRAILS

Les Parours Cinéma vous invitent à découvrir Paris, ses quartiers célèbres et insolites à travers des films emblématiques réalisés dans la capitale. Chaque année, Paris accueille plus de 750 tournages dans 4 000 lieux de décors naturels. Ces Parours Cinéma sont des guides pour tous les amoureux de Paris et du Cinéma.

Mission Cinéma - Mairie de Paris
www.cinema.paris.fr

Follow the Paris Film Trails and explore famous or little-known parts of the city that feature in classic movies. Over 750 film shoots take place in Paris each year, and some 4,000 different outside locations have been used. The Film Trails are pocket guides for lovers of Paris and the cinema.

Mission Cinéma - City of Paris
www.cinema.paris.fr

CHÉRI

Dans le Paris du début du XX^{ème} siècle, Léa de Lonval finit une carrière heureuse de courtisane aisée en s'autorisant une liaison avec le fils d'une ancienne consoeur et rivale, le jeune Fred Peloux, surnommé Chéri. Six ans passent au cours desquels Chéri apprend beaucoup de la belle Léa, aussi Madame Peloux décrète-t-elle qu'il est grand temps de songer à l'avenir de son fils et au sien propre... Il faut absolument marier Chéri à la jeune Edmée, fille unique de la riche Marie-Laure. Alors que le moment fatidique approche, Léa et Chéri tentent de se résoudre à cette séparation imminente tout en s'apercevant qu'ils sont beaucoup plus attachés l'un à l'autre qu'ils ne voulaient bien l'admettre.

Paris at the beginning of the 20th century. Léa de Lonval concludes her happy career as a well-to-do courtesan by allowing herself a liaison with the son of a former rival, the young Fred Peloux, known as Chéri. Six years go by, during which Chéri learns much from the beautiful Léa, then Madame Peloux decides the time has come to think about her son's future... and her own. Chéri must be married to the young Edmée, the only daughter of the wealthy Marie-Laure. As the fateful day approaches, Léa and Chéri try to reconcile themselves to their imminent separation, as they come to realize they are far more attached to each other than they were prepared to admit.

LISTE ARTISTIQUE

Léa de Lonval.....**Michelle PFEIFFER**
Chéri, Fred Peloux.....**Rupert FRIEND**
Charlotte Peloux.....**Kathy BATES**
Edmée.....**Felicity JONES**
Marie-Laure.....**Iben HJEJLE**
Rose.....**Frances TOMELTY**

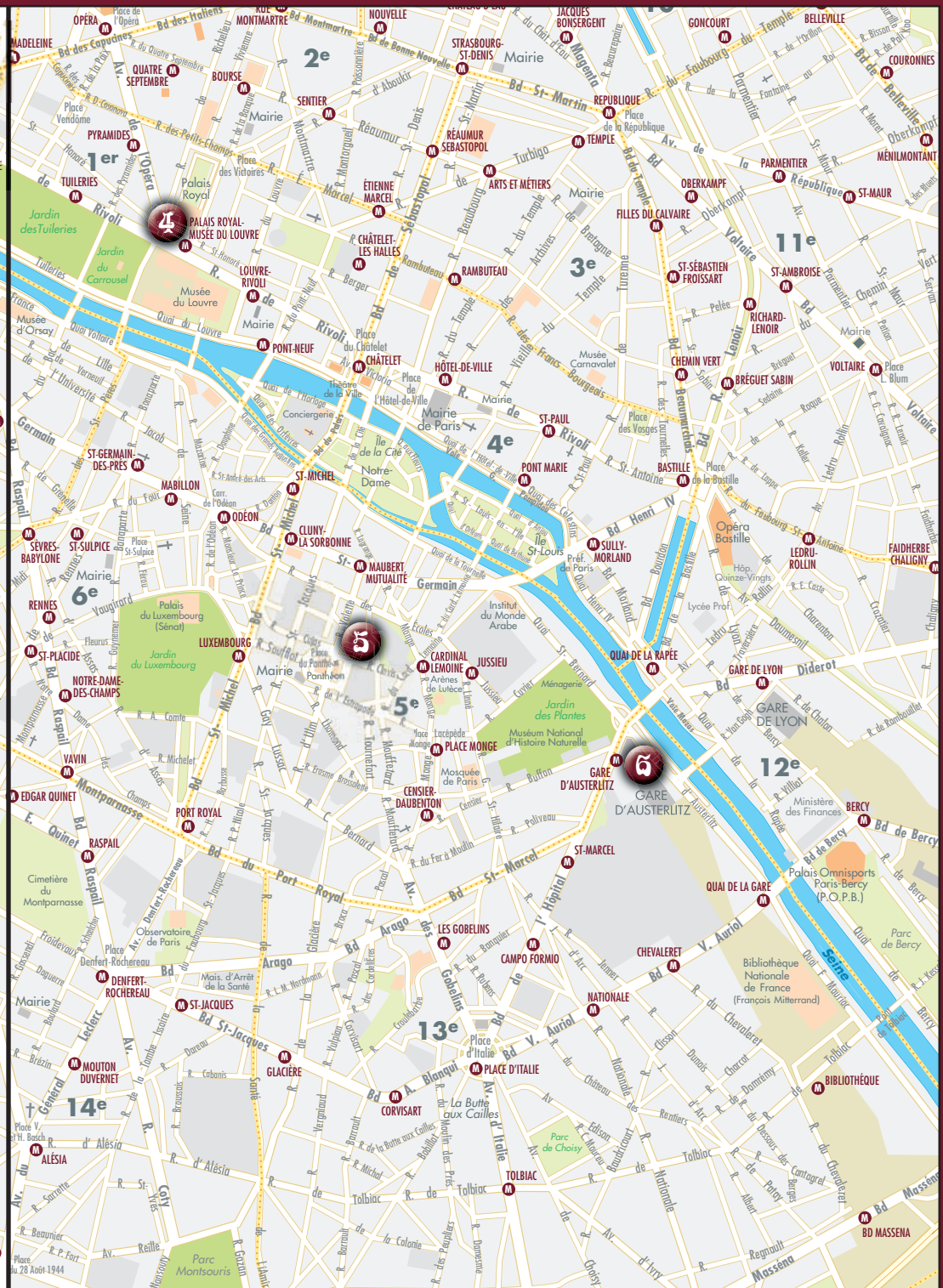
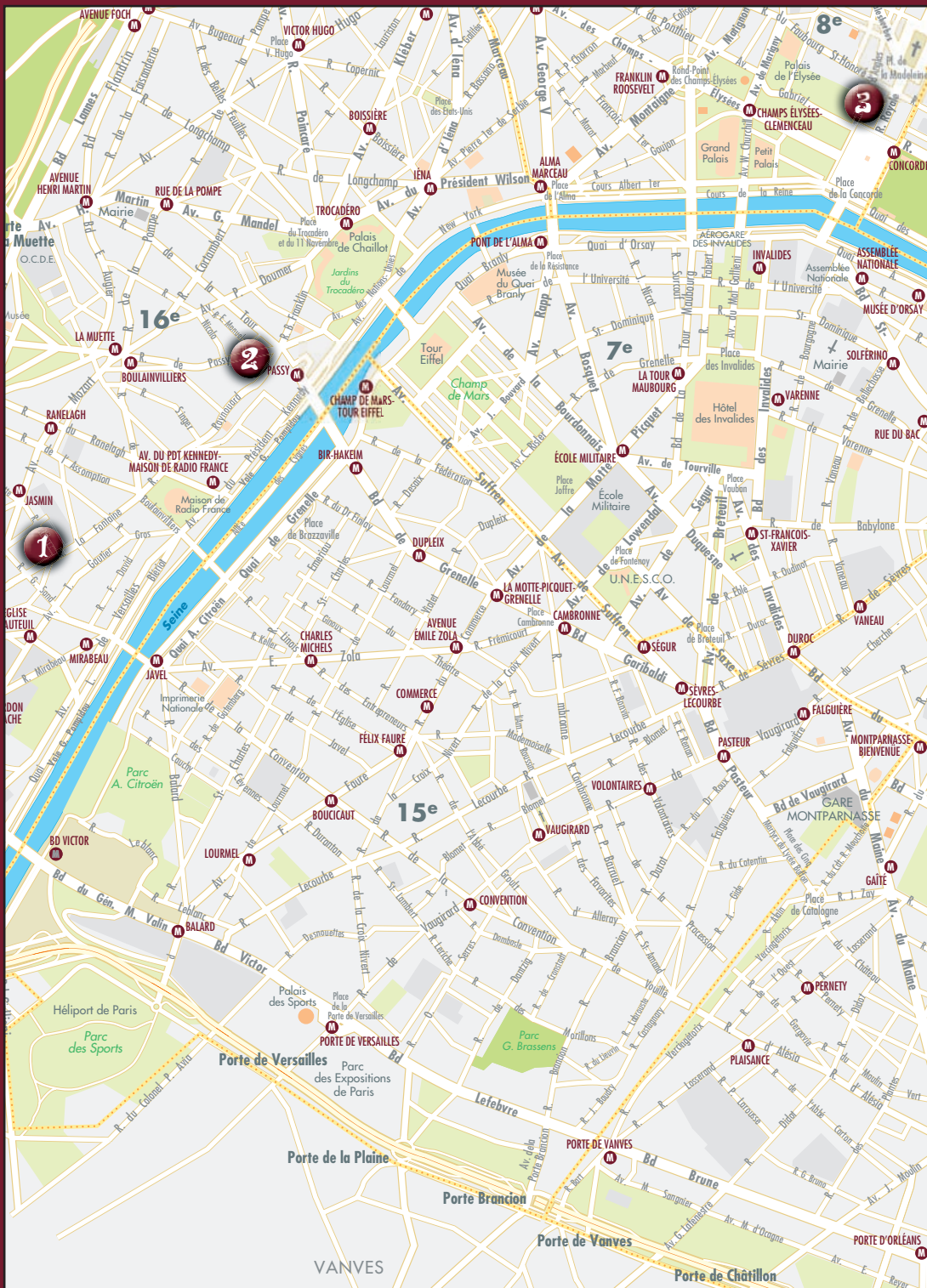
Producteur.....**Andras HAMORI**
Productrice.....**Tracey SEAWARD**
Directeur de la Photographie.....**Darius KHONDJI**
Chef décorateur.....**Alan MACDONALD**
Chef costumière.....**Consolata BOYLE**
Compositeur.....**Alexandre DESPLAT**

ÉQUIPE TECHNIQUE

Réalisateur.....**Stephen FREARS**
Scénariste.....**Christopher HAMPTON**
D'après le roman de **COLETTE**
Producteur.....**Bill KENWRIGHT**

ÉQUIPE PARIS

Coproducteur et
directeur de production.....**Raphael BENOLIEL**
Équipe artistique.....**Alain GUFFROY, Thierry POULET**
Valérie GUILBAUD, Véronique MÉLERY





PLACE COLETTE

4

Célèbre romancière, Colette est élue à l'Académie Goncourt en 1945 et en devient la présidente en 1949. Le 3 août 1954, l'écrivain meurt à Paris en pleine gloire et a droit à des funérailles nationales. Son roman Chéri a connu le succès lors de sa publication en 1920.

LE SITE:

La place prit le nom de Colette en 1966. Elle a vécu au 9 de la rue de Beaujolais. Les fenêtres de son appartement donnaient sur les jardins du Palais Royal. La place est située entre la rue Saint-Honoré, le théâtre de la Comédie Française, la galerie de Nemours et la place André Malraux. À noter la bouche de métro, appelée « le Kiosque des Noctambules » en perles de verre rouges et bleues, œuvre de Jean-Michel Othoniel en 2000 pour célébrer le centenaire du métro parisien.

The famous novelist Colette, author of Gigi, was elected to the Académie Goncourt in 1945, becoming its president in 1949. She died in Paris on 3 August 1954 and was given a state funeral at the Palais Royal. Published in 1920, her novel Chéri was one of her many bestsellers.

SETTING:

This square was named after the famous novelist in 1966. Colette lived at 9 Rue de Beaujolais nearby, in an apartment whose windows overlooked the gardens of the Palais Royal. Place Colette is bounded by the Rue Saint Honoré, the Comédie-Française, the Galerie de Nemours and Place André Malraux. The metro entrance in red and blue glass beads – a "pavilion for night owls" designed by Jean-Michel Othoniel – was erected in 2000 to celebrate the centenary of the Paris metro.

Église Saint-Étienne-du-Mont. Chéri épouse Edmée. Le mariage a été arrangé par les mères des deux jeunes gens.

LE SITE:

L'église du Val-de-Grâce, conçue par François Mansart et construite entre 1645 et 1667, est de style classique et baroque français. Elle est caractérisée par un édifice au plan en croix latine et un dôme imposant. Originellement destinée à être l'église de l'abbaye royale du Val-de-Grâce, elle fut fondée par la reine Anne d'Autriche pour remercier le ciel de la naissance de son fils, le futur Louis XIV. À la Révolution, l'ensemble monumental devient un hôpital militaire, il accueille également aujourd'hui le Musée du Service de Santé des Armées, la bibliothèque centrale et l'École du Val-de-Grâce. L'église est accessible lors des offices dominicaux ou lors des concerts gratuits de musique classique qui s'y déroulent régulièrement.

Chéri marries Edmée at the church of Saint-Étienne-du-Mont. The wedding is arranged by the mothers of the young couple.

SETTING:

Designed by François Mansart, the church of the Val-de-Grâce was built between 1645 and 1667. This fine Baroque building is constructed to a Latin cross plan and surmounted by an imposing dome. It was originally built as a church for the royal abbey of the Val-de-Grâce, founded by Queen Anne of Austria to thank God for the birth of a son and heir (the future Louis XIV). After the French Revolution, the monumental set of buildings became a military hospital. Today it also houses the army's medical museum, central library and teaching facilities. The church is open to the public for Sunday services and for free classical music concerts, programmed regularly.



ÉGLISE DU VAL-DE-GRÂCE

5

GARE D'AUSTERLITZ



6

Chéri et Edmée partent en lune de miel à la découverte des lacs italiens. Mme Peloux, venue leur souhaiter bon voyage, les accompagne sur le quai.

LE SITE:

Pour se rendre en Italie on partait déjà de la gare de Lyon, totalement rénovée en 1900 pour l'Exposition Universelle. Mais c'est la gare d'Austerlitz datant de 1867 située le long de la Seine qui a accueilli le tournage. Elle a déjà servi de décor à de nombreux films dont *Le Samouraï* de Jean-Pierre Melville (1967), *Rendez-vous* de André Téchiné (1985), *Un long dimanche de fiançailles* de Jean-Pierre Jeunet (2004), *les vacances de M. Bean* de Steve Bendelack (2007) et *les Femmes de l'Ombre* de Jean-Paul Salomé (2008).

Chéri and Edmée set off for their honeymoon in the Italian lakes. Mme Peloux has come to see them off, and accompanies them onto the platform.

SETTING:

Travellers to Italy at this time – and today – would leave from the Gare de Lyon, which was totally renovated in 1900 for the *Exposition Universelle*. But the station used for this scene was the Gare d'Austerlitz, built beside the Seine in 1867. It has been used for many other film shoots, including *The Godson* by Jean-Pierre Melville (1967), *Rendez-vous* by André Téchiné (1985), *A Very Long Engagement* by Jean-Pierre Jeunet (2004), *Mr Bean's Holiday* by Steve Bendelack (2007), and *Female Agents* by Jean-Paul Salomé (2008).

HÔTEL MEZZARA



1

La nuit tombe sur Paris. Léa est mélancolique. Elle se remémore les temps heureux passés aux côtés de Chéri.

LE SITE :

Cet hôtel particulier au 60 rue la Fontaine est construit en 1910-11 par Hector Guimard (auteur des bouches du métro parisien) à la demande de Paul Mezzara, industriel du textile d'origine vénitienne. En 1930, la maison devient un cours privé, puis est cédée en 1956 à l'Éducation Nationale. Ce patrimoine exceptionnel de l'Art Nouveau à Paris est aujourd'hui une annexe du foyer des Lycéennes. L'originalité de la façade tient à la variété de ses ouvertures, dont la principale ménage une petite terrasse à mi-hauteur. À découvrir au n°14 de la rue l'immeuble populaire d'Hector Guimard « le Castel Béranger » primé au Concours des Façades de la Ville de Paris en 1899.

Night falls in Paris. Léa is feeling melancholy. She recalls the happy times she spent with Chéri.

SETTING:

This mansion at 60 Rue la Fontaine was built in 1910-11 by Hector Guimard, the architect who created many of the city's metro entrances. It was designed for Paul Mezzara, a textile manufacturer specializing in lace. In 1930 the house became a private school, then in 1956 was acquired by the Department of Education as a hostel for high-school students. The building is a superb example of Parisian Art Nouveau. The originality of its façade lies in the variety of the openings, the largest of which forms a first-floor terrace. At 14 Rue la Fontaine is another Guimard building, the Castel Béranger, which won a City of Paris award for its façade in 1899.

Chéri a été prévenu du retour imminent de Léa à Paris. Tapi dans l'ombre, il guette son arrivée.

LE SITE :

Aux abords de la rue de Passy, au 2 de la rue Eugène Manuel, l'immeuble de Charles Klein, architecte et propriétaire de cette maison datant de 1903, ne peut que surprendre. La façade du bâtiment est entièrement habillée en céramique jaune ocre et vert amande. Cette singularité assure immédiatement sa renommée pour la performance technique réalisée par le céramiste Émile Muller dont c'est la dernière création importante. Le décor entièrement consacré au chardon, aurait été inspiré par les œuvres du peintre Eugène Grasset. La porte en belle ferronnerie est l'œuvre de Dondelinger.

Chéri has been informed that Léa is about to return to Paris. Waiting in the shadows, he watches out for her arrival.

SETTING:

Located at 2 Rue Eugène Manuel, off the Rue de Passy, this apartment building was constructed by architect Charles Klein in 1903. His Art Nouveau design won instant fame and still surprises today, as the building's façade is entirely covered with yellow-ochre and almond-green ceramic. Ceramist Émile Muller was responsible for this technical achievement, his last major commission. The decoration of thistles (*chardons* in French) was inspired by the work of painter Eugène Grasset. The fine wrought-iron door is by Dondelinger.



2

IMMEUBLE «LES CHARDONS»

MAXIM'S



3

C'est au restaurant le Dragon Bleu que Chéri aime s'encanailler avec son ami le vicomte Desmond.

LE SITE :

Maxime Gaillard ouvre en 1893 un petit bistrot. En 1900, Eugène Cornuché le rachète et confie sa décoration aux artistes en vogue de l'École de Nancy. Le restaurant devient symbole de l'Art Nouveau. Pour attirer une clientèle aisée, le propriétaire fait appel à de belles courtisanes. À partir de 1930, la clientèle d'artistes ou de personnalités assure sa notoriété : Marcel Proust, Sacha Guitry, Jean Cocteau puis la Callas, Marlène Dietrich... Maxim's devient célèbre dans le monde entier. En 1979, l'établissement est inscrit à l'inventaire des Monuments Historiques et depuis 1981 il est la propriété de Pierre Cardin. À l'étage, le Musée privé de l'Art Nouveau, présente plus de 500 meubles et objets de la Belle Époque mis en scène dans un appartement de courtisane.

The Dragon Bleu restaurant is where Chéri likes to spend lively evenings with her friend Viscount Desmond.

SETTING:

This famous Art Nouveau restaurant dates back to 1893, when one Maxime Gaillard opened a small bistro. In 1900 it was taken over by Eugène Cornuché, who had it decorated by fashionable artists of the Nancy School and attracted well-to-do customers by calling on the services of beautiful courtesans. From the 1930s Maxim's was frequented by many celebrities – Marcel Proust, Sacha Guitry, Jean Cocteau, Maria Callas and Marlene Dietrich, among others – and became famous worldwide. In 1979 the establishment became a listed heritage site, and in 1981 was bought by Pierre Cardin. On the first floor is a private Art Nouveau museum where over 500 pieces of furniture and objets d'art from the Belle Époque are displayed in a courtesan's apartment.